

- IT** **Tosasiepi portatili con alimentazione a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Електрическа машина за рязане на жив плет**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručni trimer za živicu na bateriju**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Přenosné akumulátorové plotové nůžky**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar batteridreven Hækkeklipper**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare batteriebetriebene Heckenschere**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ψαλίδι μπορντούρας μπαταρίας**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered hedge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortasetos portátil con alimentación por batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Elektriline hekilõikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava akkukäyttöinen pensasleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Taille-haie portatif alimenté par batterie**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosne škare za živicu s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható akkumulátoros sövénynyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinės akumulatoriinės gyvatvorių žirklys**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar bateriju darbināms rokturamais dzīvzoga apgriezējs**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносен поткаструвач на грмушки на батерии**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare heggeschaar met accuvoeding**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar batteridrevet hekksaks**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczny sekator akumulatorowy**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-sebes portátil alimentado a bateria**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tăiat garduri vii portabilă alimentată cu baterie**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативные шпалерные ножницы с батарейным питанием**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Prenosné akumulátorové plotové nožnice**
ŇAVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosni akumulatorski rezalnik grmičevja**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Ručni trimer za živu ogradu na bateriju**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

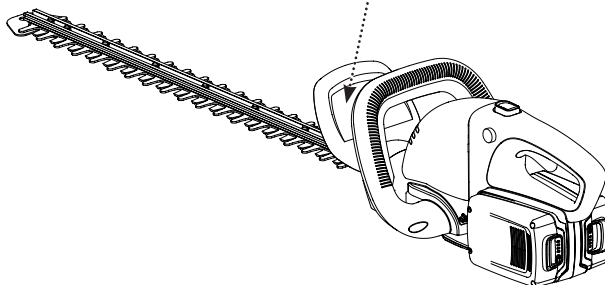
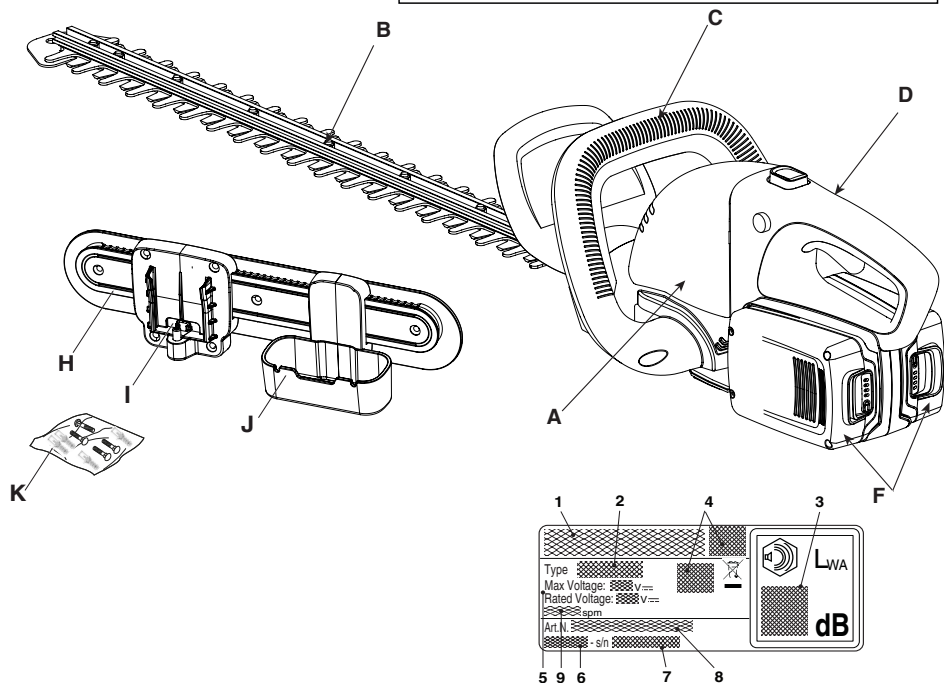
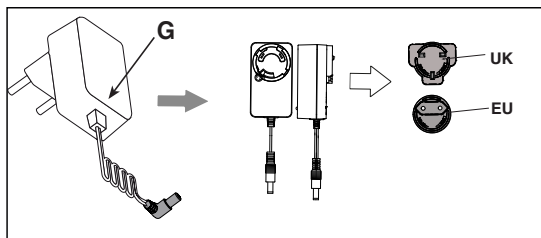
SV **Batteridrivna handhållna häcksaxar**
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

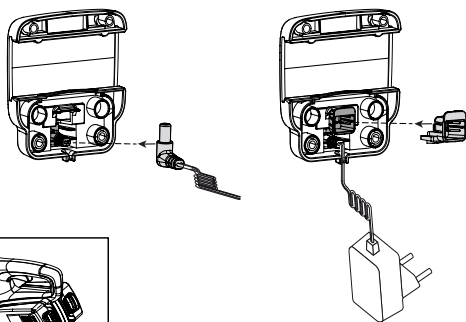
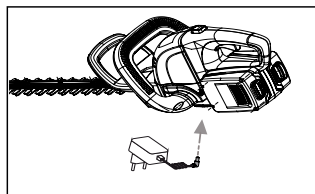
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



3

A

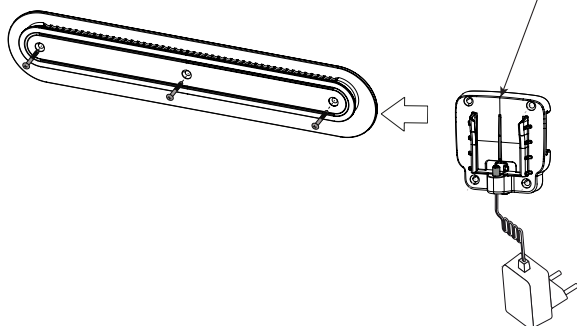
B



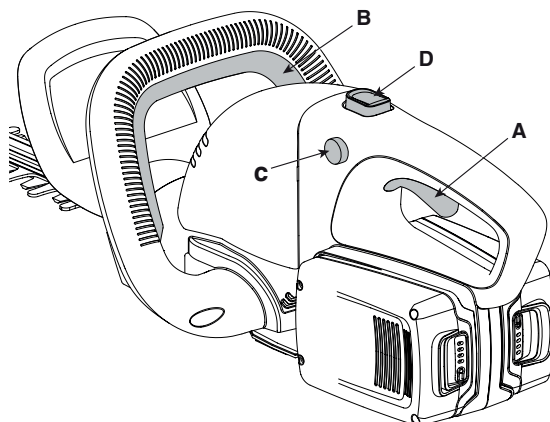
4

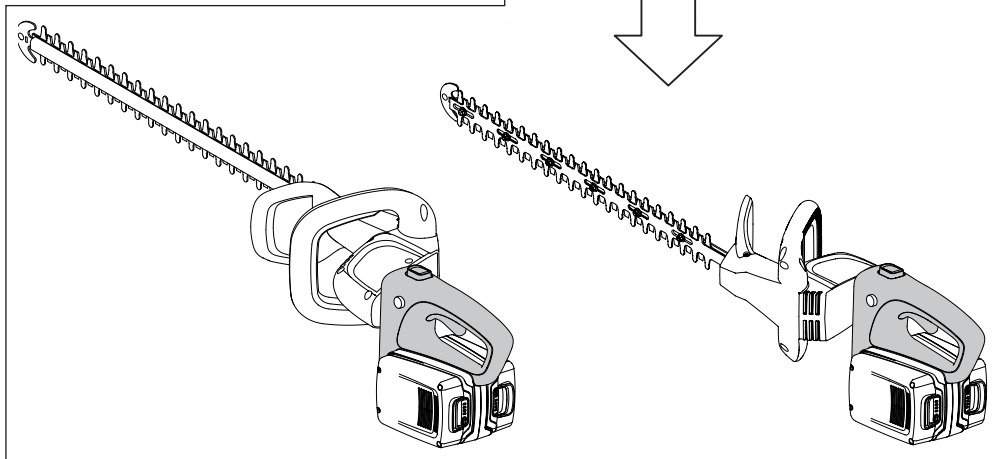
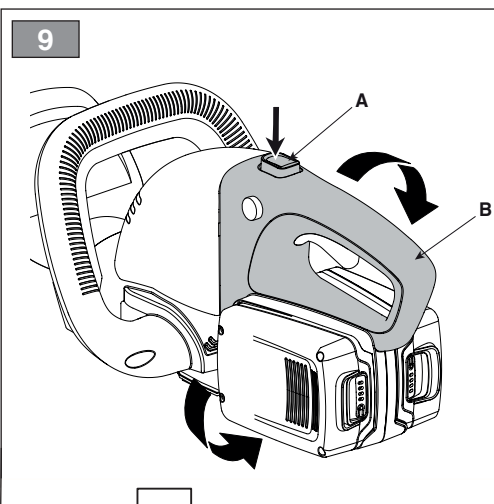
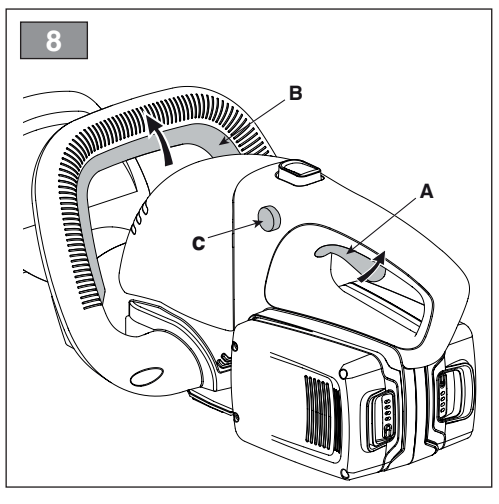
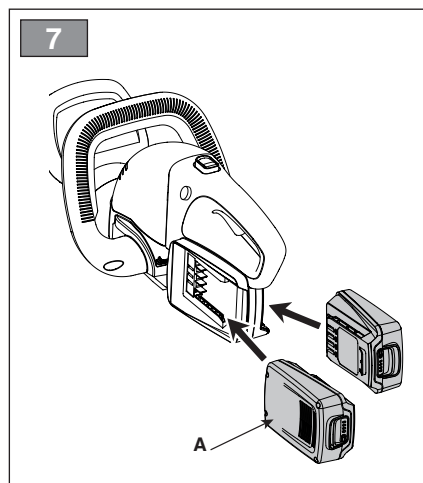
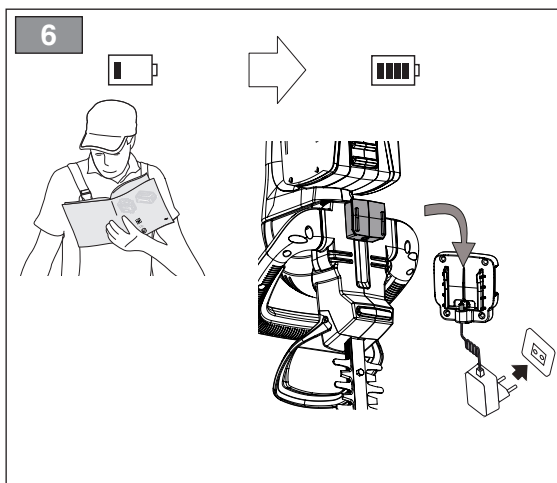
A

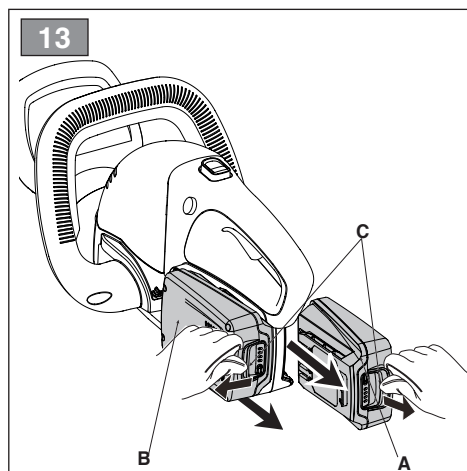
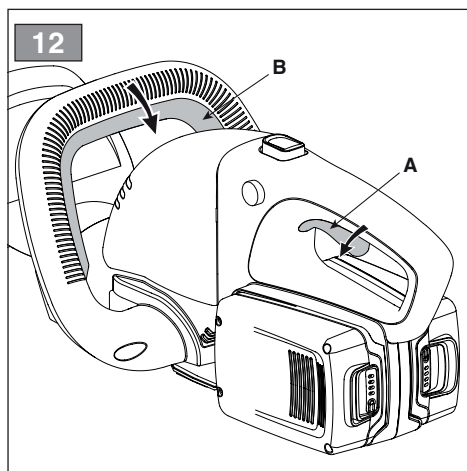
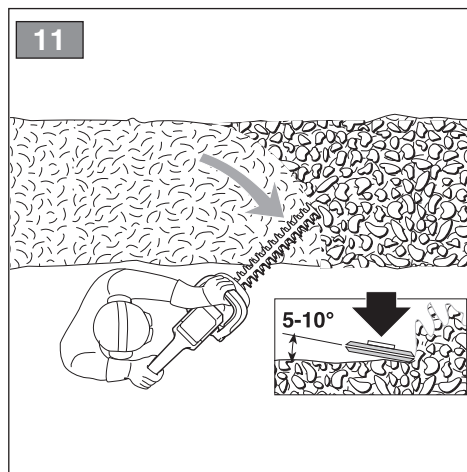
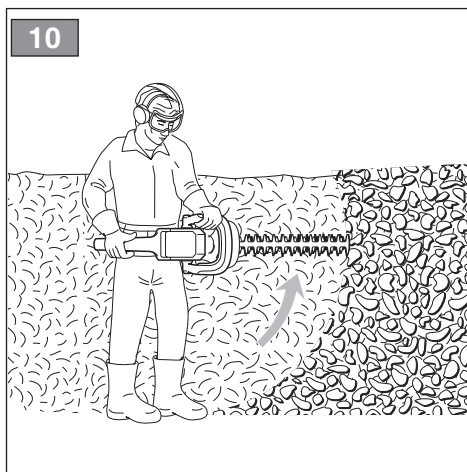
B



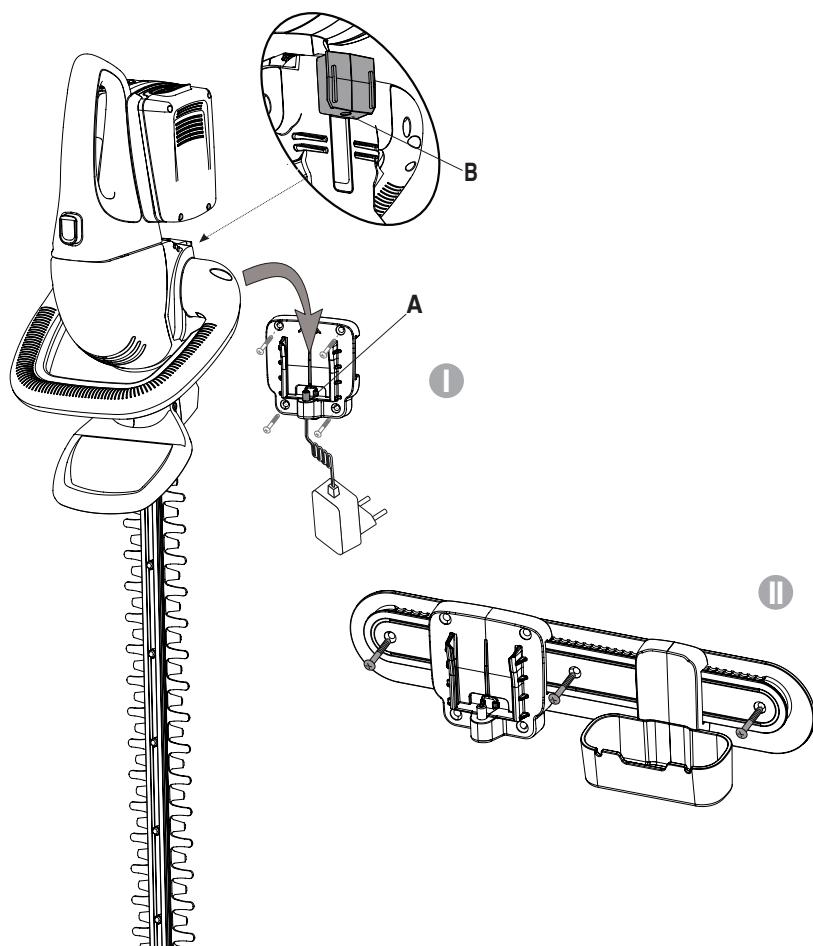
5



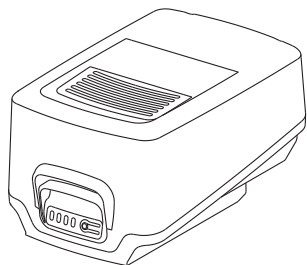




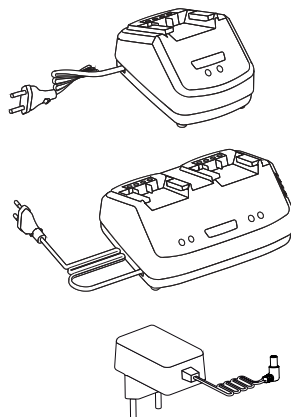
14



15



16



[1]	DATI TECNICI		HT 20 Li B
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / d.c.	40
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	36
[4]	Velocità lama	spm	2800
[5]	Lunghezza lama	mm	732
[6]	Lunghezza di taglio	mm	540
[7]	Capacità di taglio	mm	23
[8]	Peso senza gruppo batteria	kg	2.8
[9]	Codice dispositivo di taglio		118806446/0
[10]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	77.5
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[12]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	85.5
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	1.46
[13]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	87
[14]	Livello di vibrazioni		
[15]	- Impugnatura anteriore	m/s ²	3.03
[16]	- Impugnatura posteriore	m/s ²	1.25
[11]	Incertezza di misura	m/s ²	1.5

[17]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[18]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S
[19]	Carica batteria	CG 20 Li CGD 20 Li CG 20 Li B

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Захранващо напрежение МАКС [3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО [4] Скорост на ножа [5] Дължина на ножа [6] Дължина на рязане [7] Напъителт на рязане [8] Тегло без акумулаторния блок [9] Код на инструмента за рязане [10] Ниво на звуково налягане [11] Несигурност на измерване [12] Измерено ниво на акустична мощност [13] Гарантирано ниво на акустична мощност [14] Ниво на вибрации [15] - Предна ръкохватка [16] - Задна ръкохватка [17] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА [18] Блок на акумулатора, мод. [19] Зареждане на акумулатора a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането. b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] MAKŠ. napon napajanja [3] NOMINALNI napon napajanja [4] Brzina sječiva [5] Dužina sječiva [6] Duljina rezanja [7] Silina reza [8] Težina bez baterije [9] Sifra rezne glave [10] Razina zvučnog pritiska [11] Mjerna nesigurnost [12] Izmjerena razina zvučne snage [13] Garantovana razina zvučne snage [14] Nivo vibracija [15] - Prednji rukohvat [16] - Zadnji rukohvat [17] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV [18] Baterija, mod. [19] Punjač baterije a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti. b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Napájecí napětí MAX [3] Napájecí napětí NOMINAL [4] Rychlost nože [5] Délka nože [6] Délka řezu [7] Max. průměr stříhaného materiálu [8] Hmotnost bez akumulátoru [9] Kód sekacího zařízení [10] Úroveň akustického tlaku [11] Nepřesnost měření [12] Úroveň naměřeného akustického výkonu [13] Úroveň zaručeného akustického výkonu [14] Úroveň vibrací [15] - Přední rukojeť [16] - Zadní rukojeť [17] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ [18] Akumulátorová jednotka, mod. [19] Nabíječka akumulátoru a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibracím. b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se dany nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkratke doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Forsyningsspænding MAX [3] Forsyningsspænding NOMINAL [4] Klingehastighed [5] Klingelængde [6] Klippelængde [7] Skærekapacitet [8] Vægt uden batterigruppe [9] Skæreanordningens varenr [10] Lydtryksniveau [11] Måleusikkerhed [12] Målt lydeffektniveau [13] Garanteret lydeffektniveau [14] Vibrationsniveau [15] - Forreste håndtag [16] - Bagerste håndtag [17] TILBEHØR [18] Batterienhed, mod. [19] Batterioplader a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen. b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] MAX Versorgungsspannung [3] NOMINALE Versorgungsspannung [4] Klingengeschwindigkeit [5] Messerlänge [6] Schneidelänge [7] Schnittstärke [8] Gewicht ohne Akku [9] Nummer Schneidwerkzeug [10] Schalldruckpegel [11] Messungengenauigkeit [12] Gemessener Schalleistungspegel [13] Garantierter Schalleistungspegel [14] Vibrationspegel [15] - Vorderer Handgriff [16] - Hinterer Handgriff [17] ZUBEHÖR AUF ANFRAGE [18] Batterieinheit, Mod. [19] Batterieładegerät a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbeurteilung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden. b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας [4] Ταχύτητα λάμας [5] Μήκος λάμας [6] Μήκος κοπής [7] Ικανότητα κοπής [8] Βάρος γκρουπ μπαταρίας [9] Κωδικός συστήματος κοπής [10] Στάθμη ακουστικής πίεσης [11] Αβεβαιότητα μέτρησης [12] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος [13] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [14] Επίπεδο κραδασμών [15] - Εμπρός χειρολαβή [16] - Πίσω χειρολαβή [17] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ [18] Μπαταρία, μοντ. [19] Φορτιστής Μπαταρίας a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης. b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λαμβάνετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] MAX supply voltage [3] NOMINAL supply voltage [4] Blade speed [5] Blade length [6] Cutting length [7] Cutting capacity [8] Weight without battery pack [9] Cutting means code [10] Measured sound pressure level [11] Uncertainty of measure [12] Measured sound power level [13] Guaranteed sound power level [14] Vibration level [15] Front handle [16] Rear handle [17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST [18] Battery pack, model [19] Battery charger a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation. b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Tensión de alimentación MAX [3] Tensión de alimentación NOMINAL [4] Velocidad cuchilla [5] Longitud cuchilla [6] Longitud de corte [7] Capacidad de corte [8] Peso sin grupo de batería [9] Código dispositivo de corte [10] Nivel de presión acústica [11] Incertidumbre de medida [12] Nivel de potencia acústica medido [13] Nivel de potencia acústica garantizado [14] Nivel de vibraciones [15] - Empuñadura anterior [16] - Empuñadura posterior [17] ACCESORIOS POR ENCARGO [18] Grupo de la batería, mod. [19] Cargador de la batería a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición. b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] MAX toitepinge [3] NOMINAALNE toitepinge [4] Tera kiirus [5] Tera pikkus [6] Lõikepikkus [7] Lõikevõimsus [8] Kaal ilma akuta [9] Lõikeseadme kood [10] Helirõhu tase [11] Mõõtemääramatus [12] Mõõdetud müravõimsuse tase [13] Garanteeritud müravõimsuse tase [14] Vibratsioonide tase [15] - Eesmine käepide [16] - Tagumine käepide [17] LISASEADMED TELLIMISEL [18] Aku, mud. [19] Akulaadja a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks. b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamisest viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsda: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooa all.
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] MAKS. syöttöjännite [3] NIMELLINEN syöttöjännite [4] Terän nopeus [5] Terän pituus [6] Leikkuupituus [7] Leikkuukapasiteetti [8] Paino ilman akkuyksikköä [9] Leikkuuvälineen koodi [10] Akustisen paineen taso [11] Mittauksen epävarmuus [12] Mitattu äänitehotaso [13] Taattu äänitehotaso [14] Tärinätaaso [15] - Etukahva [16] - Takakahva [17] SAATAVANA OLEVAT LISAVARUSTEET [18] Akkuyksikkö, malli [19] Akkulaturi a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi. b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työväliseen todelliseen käyttöön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytettävänä riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsinettä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Tension d'alimentation MAX [3] Tension d'alimentation NOMINALE [4] Vitesse lame [5] Longueur lame [6] Longueur de coupe [7] Capacité de coupe [8] Poids sans groupe batterie [9] Code organe de coupe [10] Niveau de pression acoustique [11] Incertitude de la mesure [12] Niveau de puissance acoustique mesuré [13] Niveau de puissance acoustique garanti [14] Niveau de vibrations [15] - Poignée avant [16] - Poignée arrière [17] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE [18] Groupe de batteries, mod. [19] Chargeur de batterie a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition. b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] MAKS. napon napajanja [3] NAZIVNI napon napajanja [4] Brzina noža [5] Dužina noža [6] Duljina rezanja [7] Kapacitet rezanja [8] Težina bez baterije [9] Sifra noža [10] Razina zvučnog tlaka [11] Mjerna nesigurnost [12] Izmjerena razina zvučne snage [13] Zajamčena razina zvučne snage [14] Razina vibracija [15] - Prednja ručka [16] - Stražnja ručka [17] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI [18] Sklop baterije, mod. [19] Punjač baterija a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti. b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] MAX tápfeszültség [3] NEVLEGES tápfeszültség [4] Vágókés sebessége [5] Vágókés hosszúsága [6] Vágáshosszúság [7] Vágásteljesítmény [8] Tömeg akkumulátor egység nélkül [9] Vágóegység kódzáma [10] Hangnyomásszint ([11] Mérési bizonytalanság [12] Mért zajteljesítmény szint [13] Garantált zajteljesítmény szint [14] Vibrációs szint [15] - Elülő markolat [16] - Hátsó markolat [17] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK [18] Akkumulátor-egység, típus [19] Akkumulátor-töltő a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitetséggel előzetes értéklésére is alkalmas. b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] MAKS. maitinimo įtampa [3] NOMINALI maitinimo įtampa [4] Peiliio greitis [5] Peiliio ilgis [6] Pūvio ilgis [7] Pūvio plotis [8] Svoris be baterijos [9] Pūvio mo įtaiso kodas [10] Garso slėgio lygis [11] Matavimo paklaida [12] Išmatuotas garso galios lygis [13] Garantuojamas garso galios lygis [14] Vibracij lygis [15] - Priekinė rankena [16] - Galinė rankena [17] UŽSAKOMI PRIEDAI [18] Akumuliatoriaus blokas, mod. [19] Akumuliatoriaus įkroviklis a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracij lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracij lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracij įvertinimui. b) ĮSPĖJIMAS: vibracij skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracij lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] MAKS. barošanas spriegums [3] NOMINALAIS barošanas spriegums [4] Asmens ātrums [5] Asmens garums [6] Plaušanas garums [7] Zāģējuma dziļums [8] Svars bez bateriju paketes [9] Griezējierices kods [10] Skaņas spiediena līmenis [11] Mērijumu kļūda [12] Izmēritais skaņas intensitātes līmenis [13] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [14] Vibrāciju līmenis [15] - Priekšējais rokturis [16] - Aizmugurējais rokturis [17] PIEĒRĒJUMI PEC PASUTĪJUMA [18] Akumulatora mezgls, mod. [19] Akumulatoru lādētājs a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantotj standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai. b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādu operatora aizsardzības līdzekli: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un sālsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospiešā stāvoklī.
[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] МАКСИМАЛЕН напон [3] НОМИНАЛЕН напон [4] Брзина на сечивото [5] Должина на сечивото [6] Должина на сечење [7] Напацитет на сечењето [8] Тежина без батерији [9] Код на уредот за сечење [10] Ниво на акустичен притисок [11] Отстапување од мерењата [12] Измерено ниво на акустична моќност [13] Гарантирано ниво на акустична моќност [14] Ниво на вибрации [15] - Предна рачка [16] - Задна рачка [17] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР [18] Комплет со батерија, модел [19] Полнач за батерија a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност на вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста. b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Voedingsspanning MAX [3] Voedingsspanning NOMINAL [4] Snelheid Blad [5] Lengte blad [6] Snijlengte [7] Snijcapaciteit [8] Gewicht zonder batterij-eenheid [9] Code snij-inrichting [10] Niveau geluidsdruk [11] Meetonzekerheid [12] Gemeten akoestisch vermogen [13] Gewaarborgd akoestisch vermogen [14] Niveau trillingen [15] - Voorste handgreep [16] - Achterste handgreep [17] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES [18] Accugroep, mod. [19] Batterijlader a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling. b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnellend zo kort mogelijk ingedrukt te houden.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] MAX forsyningsspenning [3] NOMINAL forsyningsspenning [4] Hastighet knivblad [5] Lengde knivblad [6] Kuttelengde [7] Kuttekapasitet [8] Vekt uten batterienhet [9] Artikkelnnummer for klippeinnretning [10] Lydtrykknivå [11] Måleusikkerhet [12] Målt lydeffektnivå [13] Garantert lydeffektnivå [14] Vibrasjonsnivå [15] - Håndtak fremme [16] - Håndtak bak [17] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL [18] Batteri, modell [19] Batterilader a) MERK: opppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemethode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering. b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Napięcie zasilania MAKŚ [3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE [4] Predkość ostrza [5] Długość ostrza [6] Długość cięcia [7] Zakres możliwości cięcia [8] Ciężar bez zespołu akumulatora [9] Kod agregatu tnącego [10] Poziom ciśnienia akustycznego [11] Błąd pomiaru [12] Poziom mocy akustycznej zmierzony [13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [14] Poziom wibracji [15] - Uchwyt przedni [16] - Uchwyt tylny [17] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE [18] Zespół akumulatora, mod. [19] Ładowarka akumulatora a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia. b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wcisniętej dźwigni przepustnicy.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Tensão de alimentação MAX [3] Tensão de alimentação NOMINAL [4] Velocidade da lâmina [5] Comprimento da lâmina [6] Comprimento de corte [7] Capacidade de corte [8] Peso sem grupo bateria [9] Código dispositivo de corte [10] Nivel de pressão acústica [11] Incerteza de medição [12] Nivel de potência acústica medido [13] Nivel de potência acústica garantido [14] Nivel de vibrações [15] - Pega dianteira [16] - Pega traseira [17] ACESSÓRIOS A PEDIDO [18] Grupo bateria, mod. [19] Carregador de bateria a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição. b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Tensiune de alimentare MAX [3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ [4] Viteza lamei [5] Lungimea lamei [6] Lungime de tăiere [7] Capacitate de tăiere [8] Greutate fără grupul acumulator [9] Codul dispozitivului de tăiere [10] Nivel de presiune acustică [11] Nesigurantă în măsurare [12] Nivel de putere acustică măsurat [13] Nivel de putere acustică garantat [14] Nivel de vibrații [15] - Măner față [16] - Măner spate [17] ACCESORII LA CERERE [18] Ansamblu baterie, mod. [19] Alimentator pentru baterie a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii. b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerometrului.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] МАКС. напряжение питания [3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания [4] Скорость ножа [5] Длина ножа [6] Длина резки [7] Мощность резки [8] Вес без аккумулятора [9] Код режущего приспособления [10] Уровень звукового давления [11] Погрешность измерения [12] Измеренный уровень звуковой мощности [13] Гарантируемый уровень звуковой мощности [14] Уровень вибрации [15] - Передняя рукоятка [16] - Задняя рукоятка [17] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ [18] Батарейный блок, мод. [19] Зарядное устройство a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации. b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] MAX. napájacie napätie [3] NOMINÁLNE napájacie napätie [4] Rychlosť noža [5] Dĺžka noža [6] Dĺžka rezu [7] Sírka záberu [8] Váha akumulátorovej jednotky [9] Kód kosiaceho zariadenia [10] Úroveň akustického tlaku [11] Nepresnosť merania [12] Úroveň nameraného akustického výkonu [13] Úroveň zaručeného akustického výkonu [14] Úroveň vibrácií [15] - Predná rukoväť [16] - Zadná rukoväť [17] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO [18] Akumulačtorová jednotka, mod. [19] Nabíjacia akumulátor a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri pripravenom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám. b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného používania majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorej je zatlačená ovládacia páka plynu.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Največja napetost električnega napajanja [3] Nazivna napetost električnega napajanja [4] Hitrost rezila [5] Dolžina rezila [6] Dolžina rezanja [7] Zmogljivost rezanja [8] Teža brez enote baterije [9] Sifra rezalne naprave [10] Raven zvočnega tlaka [11] Merilna negotovost [12] Izmerjena raven zvočne moči [13] Zajamčena raven zvočne moči [14] Nivo vibracij [15] - Prednji ročaj [16] - Zadnji ročaj [17] DODATNA OPREMA PO NAROČILU [18] Sklop baterije, mod. [19] Polnilnik baterije a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve. b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajti naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni zvzd pospeševalnika.

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Napon napajanja MAKŠ [3] Napon napajanja NOMINALNI [4] Brzina sečiva [5] Dužina sečiva [6] Dužina rezanja [7] Širina sečiva [8] Težina bez baterije [9] Sifra rezne glave [10] Nivo zvučnog pritiska [11] Merna nesigurnost [12] Izmereni nivo zvučne snage [13] Garantovani nivo zvučne snage [14] Nivo vibracija [15] - Prednja drška [16] - Zadnja drška [17] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI [18] Baterija, mod. [19] Punjač baterije a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poredjenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti. b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Napon napajanja MAKŠ [3] Napon napajanja NOMINALNI [4] Bladets hastighet [5] Bladets längd [6] Skårlängd [7] Skårkapacitet [8] Vikt utan batterigrupp [9] Skärnhetens kod [10] Ljudtrycksnivå [11] Tvivel med mått [12] Uppmått ljudeffektnivå [13] Garanterad ljudeffektnivå [14] Vibrationsnivå [15] - Främre handtag [16] - Bakre handtag [17] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING [18] Batterienhet, mod. [19] Batteriladdare a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning. b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagegets spak hålls nedtryckt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] MAKŞ. besleme gerilimi [3] NOMİNAL besleme gerilimi [4] Bıçak hızı [5] Bıçak uzunluğu [6] Kesme uzunluğu [7] Kesme kapasitesi [8] Batarya grubu olmadan ağırlık [9] Kesim düzeni kodu [10] Ses basınç seviyesi [11] Ölçü belirsizliği [12] Ölçülen ses gücü seviyesi [13] Garanti edilen ses gücü seviyesi [14] Titreşim seviyesi [15] - Ön kabza [16] - Arka kabza [17] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR [18] Batarya grubu, mod. [19] Batarya şarj cihazı a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile değeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir. b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullandığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.
---	---	---



INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMEEN	1
2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	1
3. LEER DE MACHINE KENNEN	5
3.1 Beschrijving machine en beoogd gebruik.....	5
3.2 Belangrijkste onderdelen (Afb.1)	6
3.3 Label voor productidentificatie (Afb. 1)	6
3.4 Veiligheidssignalisatie (Afb. 2)	6
4. MONTAGE.....	7
4.1 UITPAKKEN	7
4.2 Montage VAN DE LAADBASIS (Afb. 3)	7
4.3 DE RAIL VOOR MUURBEVESTIGING monteren (Afb. 4).....	7
5. BEDIENINGSELEMENTEN	7
5.1 Vergrendelknop voor mesbediening (Afb. 5.C) loslaten.....	7
5.2 Mesbedieningshendel (Afb. 5.A)	8
5.3 Veiligheidsschakelaar (Afb. 5.B)	8
5.4 ONTGRENDELINGSKNOP achterste handgreep (Afb. 5.D)	8
6. GEBRUIK VAN DE MACHINE.....	8
6.1 Voorafgaande werkzaamheden.....	8
6.2 Veiligheidscontroles	8
6.3 Starten	9
6.4 Het werken	9
6.5 Stoppen.....	10
6.6 Na het gebruik.....	10
7. ONDERHOUD	10
7.1 Algemeen.....	10
7.2 Accu.....	10
7.3 Reiniging van de machine	11
7.4 Reiniging en smering van de snij-inrichting ..	11
7.5 Moeren en schroeven voor bevestiging.....	11
7.6 snijapparaat	12
8. STALLING	12
8.1 Stalling van de machine	12
8.2 Opslag van accu's	12
9. HANTERING EN TRANSPORT	13
10. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN	13
11. GARANTIEDEKKING	13
12. IDENTIFICATIE PROBLEMEN.....	14
13. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES ...	15
13.1 Accu's (Afb. 15)	15
13.2 Acculader (Afb. 16).....	15

1. ALGEMEEN

1.1 HOE DE HANDLEIDING LEZEN

OPMERKING of **BELANGRIJK** verstrekt nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of dat er schade veroorzaakt wordt.

Het symbool  wijst op een gevaar. Veronachtzaming van de waarschuwing leidt tot mogelijke persoonlijke letsels of letsels aan anderen en/of schade.

De paragrafen die aangegeven zijn met een grijze stippen-boord wijzen op optionele kenmerken die niet aanwezig zijn op alle modellen die in deze handleiding beschreven zijn. Controleer of het kenmerk aanwezig is op het model in kwestie.

De aanwijzingen “voor”, “achter”, “rechts” en “links” hebben betrekking op de werkpositie van de bediener.

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

 Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties die bij de machine worden geleverd. Het niet in acht nemen van de hierna aangegeven instructies kan elektrische schokken, brand en/of ernstige letsels veroorzaken.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies om ze in de toekomst te kunnen raadplegen.

De term 'elektrisch gereedschap' in de waarschuwingen verwijst naar uw machine met netvoeding (met kabel) of met accuvoeding (zonder kabel).

1) Veiligheid van de werkzone

- Houd de werkzone netjes en goed verlicht. Donkere en rommelige ruimtes vergemakkelijken ongelukken.

- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap in omgevingen met ontplofingsgevaar, in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gas of stof.** De elektrische gereedschappen genereren vonken die stof of dampen kunnen doen ontvlammen.
 - c) **Hou kinderen en omstanders uit de buurt wanneer gebruik gemaakt wordt van een elektrisch gereedschap.** Een moment van onoplettendheid kan ertoe leiden dat men de controle over de machine verlies.
- 2) Elektrische veiligheid**
- a) **De stekkers van het elektrische gereedschap moeten in het stopcontact passen. Wijzig de stekker op geen enkele manier. Gebruik geen adapterstekkers met geaard elektrisch gereedschap.** Ongemodificeerde stekkers en bijpassen van stopcontacten verminderen het risico op een elektrische schok.
 - b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Er is een verhoogd risico op elektrische schokken als uw lichaam geaard is.
 - c) **Stel de elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of vocht.** Water dat in een elektrisch gereedschap sijpelt verhoogt het risico voor elektrische schokken.
 - d) **Misbruik de kabel niet. Gebruik de kabel nooit om het elektrisch gereedschap te dragen, te trekken of los te koppelen. Houd de kabel op afstand van hittebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of verwarde kabels verhogen het risico op elektrische schokken.
 - e) **Als u elektrisch gereedschap buitenshuis gebruikt, gebruik dan een verlengstuk dat geschikt is voor buitenshuis gebruik.** Het gebruik van een kabel die geschikt is voor gebruik buitenshuis, vermindert het risico op elektrische schokken.
 - f) **Als het onvermijdelijk is om elektrisch gereedschap op een vochtige plaats te gebruiken, gebruik dan een voeding die is beveiligd met een aardlekschakelaar (RCD).** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken
- 3) Persoonlijke veiligheid**
- a) **Blijf attent, controleer wat er gaande is en gebruik altijd het gezond verstand wanneer een elektrisch gereedschap gebruikt wordt. Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent, geneesmiddelen, alcohol of drugs gebruikt hebt.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch gereedschap kan ernstige persoonlijke letsels veroorzaken.
 - b) **Gebruik beschermende kleding. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het gebruik van een beschermende uitrusting zoals een stofmasker, antislipschoenen, een veiligheidshelm of een oorbescherming voorkomt persoonlijke letsels.
 - c) **Voorkom dat de machine ongewild start. Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is vooraleer de accu te plaatsen, of gereedschap vast te nemen of te transporteren.** Een elektrisch gereedschap transporteren met een vinger op de schakelaar of de accu monteren met de schakelaar in de stand "ON" verhoogt het risico op ongevallen.
 - d) **Verwijder alle sleutels of regelinstrumenten vooraleer het elektrisch gereedschap in te schakelen.** Een sleutel of gereedschap dat in contact blijft met een bewegend onderdeel kan persoonlijke letsels veroorzaken.
 - e) **Ga niet overhellen. Ga altijd stabiel staan en zorg ervoor dat het evenwicht niet verloren wordt.** Zo heeft men in onverwachte situaties een betere controle over het elektrisch gereedschap.
 - f) **Draag gepaste kleding. Draag geen ruime kleding of juwelen. Hou het haar, de kleding en de handschoenen op veilige afstand van bewegende onderdelen.** Loshangende kledingstukken, juwelen of lang haar kunnen gegrepen worden in de bewegende onderdelen.
 - g) **Als er delen met stofafname-installaties verbonden moeten worden, verzeker u er dan van dat ze goed verbonden en gebruikt worden.** Door het gebruik van deze inrichtingen kunnen de risico's met betrekking tot stof beperkt worden.
 - h) **Laat de vertrouwdeheid die u met het veelvuldig gebruik van de machine opgedaan heeft u niet misleiden, zodat u veiligheidsprincipes zou negeren.** Nalatigheid kan in een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.
- 4) Gebruik en onderhoud van het elektrisch gereedschap**
- a) **Het elektrisch gereedschap niet overbelasten.** Gebruik het elektrisch gereedschap dat geschikt is voor het werk. Met een gepast elektrisch gereedschap zal het werk beter en op veiligere wijze uit te voeren, aan de snelheid waarvoor het gereedschap ontworpen werd.

- b) **Gebruik het elektrisch gereedschap indien de schakelaar hem niet correct kan in- en uitschakelen.** Een elektrisch gereedschap dat niet bediend kan worden met de schakelaar is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
 - c) **Verwijder de accu uit zijn zitting vooraleer een regeling uit te voeren of accessoires te veranderen, of vooraleer het elektrisch gereedschap op te bergen.** Deze preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico voor accidentele inschakelingen van het elektrisch gereedschap.
 - d) **Hou de niet gebruikte gereedschappen buiten het bereik van kinderen en laat ze niet gebruiken door personen die niet vertrouwd zijn met het gereedschap zelf of met deze instructies.** De elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk indien ze gebruikt worden door onervaren personen.
 - e) **Onderhoud de elektrische gereedschappen correct.** Controleer of de bewegende onderdelen goed uitgelijnd zijn en vrij kunnen bewegen, of er geen delen gebroken zijn en of er andere condities zijn die een invloed kunnen hebben op de werking van het elektrisch gereedschap. Bij schade moet het gereedschap gerepareerd worden vooraleer het opnieuw te gebruiken. Vele ongevallen worden veroorzaakt door een ontoereikend onderhoud.
 - f) **Alle snijonderdelen moeten scherp en schoon gehouden worden.** Wanneer de snijonderdelen altijd scherp en schoon zijn, zullen ze minder snel vastlopen en makkelijker te beheersen zijn.
 - g) **Gebruik het elektrisch werktuig en de bijhorende toebehoren volgens de vershaffte instructies, en houd rekening met de werkcondities en het soort werk dat uitgevoerd moet worden.** Het gebruik van een elektrisch werktuig voor andere handelingen dan diegene die voorzien zijn kan tot gevaarlijk situaties leiden.
 - h) **Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.** De gladde handgrepen staan geen veilige hantering en controle van het gereedschap in onverwachte situaties mogelijk.
- 5) Gebruik en voorzorgsmaatregelen voor het gebruik van de werktuigen met accu**
- a) **Enkel herladen met de door de fabrikant aangegeven acculader.** Een acculader geschikt voor een bepaalde accugroep kan een risico op brand inhouden indien deze gebruikt wordt voor een andere accugroep.
 - b) **Gebruik de elektrische werktuigen enkel met de specifiek bepaalde accugroepen.** Het gebruik van eender welke andere accugroep kan risico op letsels en brand veroorzaken.
 - c) **Wanneer de accugroep niet in gebruik is, moet men deze op afstand houden van andere metalen voorwerpen zoals nietjes, muntstukken, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding tussen de twee aansluitklemmen kunnen creëren.** Kortsluiting van de aansluitklemmen van de accu kan brandwonden of brand veroorzaken.
 - d) **Indien de accu in slechte staat is, kan er vloeistof uit lekken: vermijd alle aanrakingen.** Indien er zich een ongewilde aanraking voordoet, moet men onmiddellijk met water spoelen. Indien de vloeistof in de ogen komt, moet men onmiddellijk medische hulp zoeken. De vloeistof die uit de accu lekt, kan huidirritatie of brandwonden veroorzaken.
 - e) **Gebruik geen beschadigde of gewijzigde accu's of instrumenten.** Beschadigde of gewijzigde accu's kunnen onvoorspelbaar gedrag vertonen, wat kan leiden tot brand, explosie of risico op letsel.
 - f) **Stel een accu niet bloot aan vuur of hoge temperaturen.** Blootstelling aan vuur of temperaturen boven 130°C kan explosies veroorzaken. **OPMERKING.** De temperatuur "130°C" kan worden vervangen door de temperatuur "265°F".
 - g) **Volg alle oplaadinstructies en laad de accu niet op buiten het in de instructies gespecificeerde temperatuurbereik.** Onjuist opladen of bij temperaturen buiten het gespecificeerde bereik kan de accu beschadigen en het risico op brand vergroten.
- 6) Assistentie**
- a) **Laat het elektrisch gereedschap repareren door gekwalificeerd personeel en gebruik alleen originele onderdelen.** Op die manier wordt de veiligheid van het elektrisch gereedschap in stand gehouden.
 - b) **Herstel geen beschadigde accu's.** Onderhoud aan de accu mag alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of geautoriseerde serviceproviders.

2.2 SPECIFIEKE VEILIGHEIDSNORMEN VOOR HEGGENSCHAREN

- a) Houd alle lichaamsdelen uit de buurt van het mes. Verwijder het gesneden materiaal niet en houd het niet vast terwijl de messen bewegen. De messen blijven bewegen nadat de schakelaar is uitgeschakeld. Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van de heggenschaar kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
- b) Verplaats de heggenschaar door hem bij de handgreep vast te houden met het mes stil en zorg ervoor dat u geen enkele stroom-schakelaar bedient. Door de heggenschaar op de juiste manier te vervoeren, vermindert u het risico op onbedoeld starten en daaropvolgend persoonlijk letsel veroorzaakt door de messen.
- c) Breng altijd de mesbescherming aan wanneer u de heggenschaar vervoert of opbergt. Als u de heggenschaar op de juiste manier gebruikt, vermindert u het risico op persoonlijk letsel door de messen.
- d) Als u vastgelopen materiaal verwijdt of onderhoud pleegt aan het apparaat, zorg er dan voor dat alle schakelaars uit staan en dat de accu verwijderd of losgekoppeld is. Onverwachte bediening van de heggenschaar tijdens het verwijderen van vastgelopen materiaal of tijdens onderhoud kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
- e) Houd de heggenschaar alleen vast aan de geïsoleerde handgreepoppervlakken, omdat het mes in contact kan komen met verborgen kabels. Als messen in contact komen met een kabel die onder spanning staat, kunnen blootliggende metalen onderdelen van de heggenschaar onder spanning komen te staan en een elektrische schok veroorzaken bij de gebruiker.
- f) Houd alle stroomkabels en kabels uit de buurt van het snijgebied. Stroomkabels kunnen verborgen zijn in heggen of struiken en per ongeluk worden doorgesneden door het blad.
- g) Gebruik de heggenschaar niet bij slecht weer, vooral niet als er kans is op blikseminslag. Dit verkleint het risico om door de bliksem te worden getroffen.
- h) Tijdens het werk moet de machine altijd stevig met twee handen worden vastgehouden. Het gebruik van slechts één hand kan leiden tot verlies van controle en ernstig persoonlijk letsel.



In geval van breuken of ongevallen tijdens het werk, dient men de motor onmiddellijk stil te zetten en de machine te verwijderen om geen verdere schade te berokkenen; in geval van ongevallen met persoonlijke letsels of letsels aan derden, dient men onmiddellijk de meest geschikte eerste-hulp-procedures

te volgen voor de situatie en zich tot een gezondheidsstructuur te richten voor de nodige zorgen. Verwijder zorgvuldig eventuele resten die schade of letsels aan personen of dieren kunnen veroorzaken indien ze onopgemerkt blijven.



De langdurige blootstelling aan trillingen kan neuro-vasculaire letsels en problemen veroorzaken (ook gekend onder de naam «fenomeen van Raynaud» of «witte hand»), vooral bij personen die circulatiestoornissen hebben. De symptomen kunnen betrekking hebben op de handen, de polsen en de vingers, met verlies van gevoeligheid, loomheid, jeuk, pijn, verkleuring of structurele wijzigingen van de huid. Deze effecten kunnen versterkt worden door een lage omgevings-temperatuur en/of een overdreven druk op de handgreep. Wanneer deze symptomen optreden, moet de machine minder lang gebruikt worden en is het noodzakelijk een arts te raadplegen.

2.3 ONDERHOUD, STALLING

Regelmatig onderhoud en een correcte stalling garanderen de veiligheid van de machine en het niveau van de performance.

- Wanneer u de machine uitschakelt voor onderhoud, inspectie, opslag of om een hulpstuk te vervangen, moet u de motor uitschakelen, de stekker van de machine uit het stopcontact trekken en ervoor zorgen dat alle bewegende delen volledig stilstaan.
- Laat de machine afkoelen voordat u controles en afstellingen uitvoert en voordat u het opbergt.
- Bewaar het zorgvuldig en bewaar het schoon, op een droge plaats en buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. Defecte of versleten onderdelen moeten worden vervangen en nooit gerepareerd. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat geen houders met restmateriaal in een gesloten ruimte, om het risico op brand te voorkomen.



De geluids- en trillingsniveaus in deze instructies zijn maximumwaarden voor het gebruik van de machine. Het gebruik van een niet gebalanceerd maai-element, een overdreven snelheid van de beweging en gebrekkig onderhoud hebben een negatieve invloed op het geluidsniveau en op de trillingen. Bijgevolg is het noodzakelijk preventieve maatregelen te treffen om mogelijke schade

ten gevolge van een hoog geluidsniveau en stress van trillingen te vermijden; zorg voor het onderhoud van de machine, draag gehoorbescherming, maak pauzes tijdens het werk.

2.4 ACCU / ACCULADER

⚠ LET OP

De hierna volgende veiligheidsnormen vervullen de veiligheidsvoorschriften die aangegeven zijn in de specifieke handleiding van de acculader.

- Gebruik voor het laden van de accu enkel de door de fabrikant aanbevolen acculaders. Een niet geschikte acculader kan leiden tot elektroshock, oververhitting of lekken van de corrosieve vloeistof van de accu.
- Gebruik enkel de specifieke accu's die voor uw toestel voorzien zijn. Het gebruik van andere accu's kan leiden tot letsels en risico op brand.
- Houd de niet gebruikte accu ver van kantoor-klemmetjes, muntstukken, sleutels, spijkers of andere kleine metalen voorwerpen die een kortsluiting van de contacten zouden kunnen veroorzaken. Een kortsluiting van de contacten van de accu kan tot brand leiden.
- Gebruik de acculader niet in een omgeving waar er stoom aanwezig is, met ontvlambare materialen of op gemakkelijk ontvlambare oppervlakten zoals papier, stof, enz. Tijdens het opladen, wordt de accu opgewarmd en zou brand kunnen veroorzaken.
- Zorg er bij het transport van accu's voor dat de contacten niet met elkaar verbonden zijn en gebruik geen metalen containers voor het transport.

2.5 BESCHERMING VAN DE OMGEVING

- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, accu's, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op het milieu; dit afval mag niet met de huisafval weggeworpen worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recycling van de materialen zullen verzorgen.
- Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van het afval
- Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.



Gooi elektrische apparatuur niet bij het gewoon huishoudelijk afval. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EG inzake elektrisch en elektronisch afval en de toepassing ervan overeenkomstig de nationale wetgeving, moet de afgedankte elektrische apparatuur apart ingezameld worden voor recyclingdoeleinden. Indien de elektrische apparatuur afgedankt wordt op een afvalpark of in de ondergrond, kunnen de schadelijke stoffen de waterlaag bereiken en in de voedingsketen terecht komen, met nadelige gevolgen voor uw gezondheid en welzijn. Voor meer informatie over de afdanking van dit product, contacteer de instantie die bevoegd is voor de verwerking van het huishoudelijk afval of raadpleeg uw Verkooper.



Aan het einde van hun levensduur, moeten de accu's met de nodige zorg voor het milieu afgedankt worden. De accu bevat materialen die gevaarlijk zijn voor U en voor de omgeving. Ze moet verwijderd worden en gescheiden ingezameld worden nabij een structuur die lithium-ion-accu's aanvaardt.



De gescheiden inzameling van gebruikte producten en verpakkingen staat recycling en hergebruik van de materialen toe. Het hergebruik van gerecycleerd materiaal helpt de vervuiling van het milieu te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

3. LEER DE MACHINE KENNEN

3.1 BESCHRIJVING MACHINE EN BEOOGD GEBRUIK

Deze machine is een tuingereedschap en met name een draagbare heggenschaar met accutoevoer.

De machine bestaat hoofdzakelijk uit een motor die een snij-inrichting inschakelt.

De bediener kan de belangrijkste commando's bedienen terwijl hij steeds op veilige afstand van de draaiende delen blijft.

3.1.1 Voorzien gebruik

Deze machine is ontworpen en gebouwd voor:

- het snijden en bijwerken van struiken en heggen, bestaande uit struikgewas met kleine takjes;
- gebruik door een enkele bediener.

3.1.2 Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- maaien van gras in het algemeen en in het bijzonder in de nabijheid van stoepranden;
- kleinsnijden van materiaal voor compostering;
- snoeiwerken;
- gebruik van de machine met de snij-inrichting boven de schouderhoogte van de bediener;
- gebruik van de machine voor het snijden van niet plantaardig materiaal;
- het gebruik van andere snij-inrichtingen dan diegene die vermeld zijn in de tabel "Technische gegevens". Gevaar op ernstige wonden en kwetsuren;
- gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk.

BELANGRIJK *Het onjuist gebruik brengt verval van zowel de garantie als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die hijzelf of anderen oplopen.*

3.1.3 Type gebruiker

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, d.w.z. door niet professionele bedieners. Ze is bestemd voor een "amateurieel gebruik".

3.2 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN (Afb. 1)

- A. Motor:** geeft de beweging aan de snij-inrichting.
- B. Blad (Snij-inrichting):** dit is het element dat de vegetatie snijdt.
- C. Voorste handgreep:** staat de bediening van de machine toe; op de handgreep bevindt er zich een veiligheidsschakelaar.
- D. Achterste handgreep:** staat de bediening van de machine toe; op de handgreep bevinden zich de belangrijkste bedieningscommando's.
- E. Bladbescherming** (voor het vervoer en de verplaatsing van de machine): beschermt tegen ongewilde aanraking van de snij-inrichting, wat ernstige letsels zou kunnen veroorzaken.
- F. Accu** (indien niet met de machine geleverd, zie hfdst. 13 "toebehoren op aanvraag"): inrichting die de elektrische stroom verschaft aan het werktuig; de kenmerken en gebruik-

snormen hiervan zijn in een afzonderlijke handleiding beschreven.

- G. Acculader** (indien niet met de machine geleverd, zie hfdst. 13 "toebehoren op aanvraag"): inrichting die gebruikt wordt om de accu op te laden; de kenmerken en gebruiksnormen hiervan zijn in een afzonderlijke handleiding beschreven.
- H. Wandmontagerail**
- I. Oplaadbasis**
- J. Objecthouder**
- K. Meegeleverde schroeven**

BELANGRIJK *De machine werkt alleen als beide accu's geplaatst zijn.*

OPMERKING *De accu's kunnen direct op de machine worden opgeladen via de oplaadbasis.*

3.3 LABEL VOOR PRODUCTIDENTIFICATIE (Afb. 1)

1. Naam en adres van de fabrikant
2. Machinetype
3. Geluidsniveau
4. Conformiteitskenteken
5. Spanning en frequentie voeding
6. Bouwjaar
7. Serienummer
8. Artikelcode
9. Snelheid blad

Schrijf de identificatiegegevens van de machine in de vakjes op het label aan de achterkant van de omslag.

BELANGRIJK *Gebruik de identificatiegegevens op het productidentificatielabel telkens wanneer u contact opneemt met uw erkende werkplaats.*

3.4 VEILIGHEIDSSIGNALISATIE (Afb. 2)

Er verschijnen verschillende symbolen op de machine.

Betekenis van de symbolen:



LET OP! GEVAAR! Indien deze machine niet correct gebruikt wordt, kan ze gevaarlijk zijn voor de bediener en voor anderen.



Lees de gebruiksaanwijzingen voordat u deze machine in gebruik neemt.



Gebruik hoofd- en oorbescherming en een veiligheidsbril.



Draag beschermend schoei-
sel met antisliplaag!



Dikke anti-sliphand-
schoenen dragen.



GEVAAR! Houd uw handen
uit de buurt van het mes



Niet blootstellen aan de
regen (of vocht)



Verwijder de accu voordat u
controles, reinigings- of onder-
houds-/afstelwerkzaamheden
aan de machine uitvoert.



Let op! Raadpleeg de betreffen-
de handleiding voor wat betreft
de accu en de acculader.

BELANGRIJK *De beschadigde of onlees-
baar geworden labels moeten vervangen worden.
Vraag nieuwe labels aan uw eigen geautoriseerd
Dienstcentrum.*

4. MONTAGE

BELANGRIJK *De in acht te nemen veilig-
heidsnormen zijn beschreven in hfdst. 2. Neem
deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige
risico's of gevaren te lopen.*

Om opslag- en transportredenen worden som-
mige machineonderdelen niet direct in de fabriek
gemonteerd, maar moeten ze na het uitpakken
worden gemonteerd volgens de onderstaande
instructies.

**⚠ De machine moet op een vlakke en soli-
de ondergrond uitgepakt en gemonteerd wor-
den, met voldoende bewegingsruimte voor
de machine en de verpakking, en steeds met
gebruik van geschikte werktuigen.**

4.1 UITPAKKEN

1. Open de verpakking voorzichtig, let erop geen
onderdelen te verliezen.
2. Raadpleeg de documentatie in de doos, inclu-
sief deze gebruiksaanwijzingen.
3. Haal de machine uit de doos.
4. Voer de doos en de verpakkingen af volgens
de plaatselijke normen.

**⚠ Controleer vóór de montage (indien no-
dig) of de accu's niet in hun compartiment
zijn geplaatst.**

4.2 MONTAGE VAN DE LAADBASIS (AFB. 3)

OPMERKING *Het apparaat kan aan de muur
worden opgehangen, waarbij de achterste hand-
greep in de oorspronkelijke positie moet staan.*

De accu's kunnen direct op de machine worden
opgeladen via de oplaadbasis (Afb. 3.A).

OPMERKING *De oplaadbasis kan aan de
muur worden bevestigd (Afb. 3.B)
(met de meegeleverde schroeven, Afb. 1.K) .*

4.3 DE RAIL VOOR MUURBEVESTIGING MONTEREN (AFB. 4)

Zodra de rail is bevestigd (Afb. 1.H) aan de muur
(met de meegeleverde schroeven), schuif de op-
laadbasis (Afb. 4.A) en de objecthouder (Afb. 4.B).

5. BEDIENINGSELEMENTEN

5.1 VERGRENDELKNOP VOOR MESBEDIENING (Afb. 5.C) loslaten

Hiermee kan de mesbedieningshendel worden
bediend (Afb. 5.A).

5.2 MESBEDIENINGSHENDEL (Afb. 5.A)

Gebruikt om het mes (snijapparaat) te bedienen.

OPMERKING *Het snijmechanisme stopt auto-
matisch wanneer de hendel wordt losgelaten.*

5.3 VEILIGHEIDSSCHAKELAAR (Afb. 5.B)

De veiligheidsschakelaar, die zich op de voorhandgreep bevindt, biedt extra veiligheid, omdat deze samen met de bladbedieningshendel ingedrukt moet worden gehouden (Afb. 5.A), om het snijmechanisme te bedienen.

OPMERKING *Het snijmechanisme stopt automatisch wanneer de veiligheidsschakelaar wordt losgelaten.*

5.4 ONTGREDELINGSKNOP ACHTERSTE HANDGREEP (Afb. 5.D)

Hiermee kan de achterste handgreep worden versteld (Afb. 1.D) in 5 verschillende richtingen ten opzichte van het snijmechanisme, om het snoeien van de haag gemakkelijker uit te voeren (par. 6.4.1).

 **De afstelling van de handgreep moet bij uitgeschakelde machine uitgevoerd worden.**

6. GEBRUIK VAN DE MACHINE

BELANGRIJK *De in acht te nemen veiligheidsnormen zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

6.1 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Plaats de machine horizontaal en stevig op het terrein.

6.1.1 Accu's controleren en opladen (Afb. 6)

Controleer voor elk gebruik de ladingstoestand van de accu's aan de hand van de instructies in het accuboekje.

OPMERKING *De machine werkt alleen als beide accu's geplaatst zijn.*

6.2 VEILIGHEIDSCONTROLES

 **Voer steeds de veiligheidscontroles uit vooraleer de machine te gebruiken.**

6.2.1 Algemene controle

Object	Resultaat
Handgrepen (Afb. 1.C, Afb. 1.D) en beschermingen	Gereinigd, afgedroogd, correct en stevig aan de machine bevestigd
Schroeven op de machine en op het blad	Goed vastgedraaid (niet los)
Doorgangen van de koellucht	Niet verstopt
Blad (Afb. 1.B)	Schoon, onbeschadigd of versleten, goed geslepen.
Beschermingen	Ongeschonden, niet beschadigd.
Accu (Afb. 1.F)	Geen schade aan het omhulsel, geen lekken van vloeistoffen.
Machine	Geen tekens van beschadiging of slijtage. Geen abnormale trillingen. Geen abnormaal geluid.
Hendels, knoppen, veiligheidsschakelaars	Ze moeten een vrije, ongedwongen beweging hebben en bij het loslaten automatisch en snel terugkeren naar de neutrale positie.

6.2.2 Test werking van de machine

Actie	Resultaat
1. Start de machine (par. 6.3). 2. Laat de mesbedieningshendel los (Afb. 5.A) of de veiligheidsschakelaar (Afb. 5.B)	1. De mes moet bewegen 2. De commando's moeten automatisch en snel naar de neutrale stand terugkeren en de mes moet stilvallen

 **Indien eender welke van deze resultaten verschilt van wat aangegeven is in de volgende tabellen, mag de machine niet gebruikt worden! Breng de machine naar een dienstcentrum voor de nodige controles en herstelling.**

6.3 STARTEN

OPMERKING *Het wordt aanbevolen om de machine te gebruiken bij een temperatuur tussen -10°C en 60°C.*

 **Als de machine wordt gestart, wordt het snijmechanisme tegelijkertijd ingeschakeld.**

 **Start de machine niet als deze wordt opgeladen.**

OPMERKING *Start op een vlakke, stevige ondergrond.*

1. Verwijder de mesbescherming (Afb. 1.E) (indien gebruikt);
2. Zorg ervoor dat het blad de grond of andere voorwerpen niet raakt;
3. Plaats de accu's in het vakje (Afb. 7.A) en duw ze erin tot u de 'klik' hoort die ze op hun plaats vergrendelt en voor elektrisch contact zorgt;

OPMERKING *De machine werkt alleen als beide accu's geplaatst zijn.*

4. Blijf stil en stabiel staan.
5. Druk op de vergrendelknop van de mesbediening (Afb. 8.C).
6. Bedien de mesbedieningshendel (Afb. 8.A).
7. Bedien de veiligheidsschakelaar (Afb. 8.B).

6.4 HET WERKEN

 **Tijdens het werk moet de machine altijd stevig met twee handen worden vastgehouden, waarbij het snijmechanisme onder de schouderlijn moet worden gehouden.**

 **Bedien de machine altijd op grondniveau en niet op ladders of andere onstabiele steunen.**

 **Verwijder het afgesneden materiaal niet en houd het materiaal dat gesneden moet worden niet vast terwijl het blad in bedrijf is. Verzeker u ervan dat de machine uitgeschakeld is wanneer u het gemaakte materiaal weghaalt.**

OPMERKING *Tijdens het werk, is de accu tegen volledige ontlading beschermd door een beschermingssysteem dat de machine uitschakelt en de werking ervan blokkeert.*

6.4.1 De achterste handgreep afstellen (Afb. 9)

 **Voer de handeling uit bij uitgeschakelde machine.**

1. Druk op de ontgrendelingsknop (Afb. 9.A) van de achterste handgreep;
2. Begin met het draaien van de achterste handgreep (Afb. 9.B);
3. Laat de ontgrendelknop los;
4. Draai de hendel totdat deze vastklikt in de gewenste positie.

BELANGRIJK *Controleer voordat u de machine gebruikt of de ontgrendelknop volledig in de vergrendelde stand is teruggekeerd en of de achterhandgreep goed vastzit.*

 **Tijdens het werk moet de achterste handgreep altijd verticaal staan, ongeacht de stand van de snij-inrichting.**

6.4.2 Werktechnieken

Het is altijd wenselijk eerst de twee verticale zijden van de heg te snijden en pas dan de bovenkant.

OPMERKING *De autonomie van de accu (en dus de oppervlakte van de vegetatie die gesneden kan worden alvorens de accu weer op te laden) wordt beïnvloed door verschillende factoren, beschreven in (par. 7.2.1).*

6.4.2.a Verticale snede (Afb. 10)

Snij met een boogvormige beweging van onder naar boven, waarbij het blad zo ver mogelijk van het lichaam gehouden moet worden.

6.4.2.b Horizontale snede (Afb. 11)

De beste resultaten worden verkregen met het mes licht hellend (5° - 10°) in de richting van de snede, met een gebogen beweging en een langzame, gestage voortgang, vooral in het geval van zeer dichte hagen.

6.4.3 Aanbevelingen voor gebruik

- Indien de messen tijdens het gebruik geblokkeerd geraken of verklemd geraken tussen de takken van de heg:
1. Laat de bladbedieningshendel onmiddellijk los (Afb. 12.A) of de veiligheidsschakelaar (Afb. 12.B);
 2. Wacht tot het snijmechanisme stopt;
 3. Verwijder de accu's (par. 7.2.2);
 4. Het verklemd materiaal verwijderen.

6.4.4 Smering van de messen tijdens het werk

Indien de snij-inrichting teveel verhit tijdens het werk, moeten de binnenoppervlakken van de messen gesmeerd worden (par. 7.4).

 **Deze handeling moet worden uitgevoerd terwijl de machine stilstaat en de batterijen verwijderd zijn.**

6.5 STOPPEN

1. Laat de bladbedieningshendel los (Afb. 12.A) of de veiligheidsschakelaar (Afb. 12.B);

 **Na het stoppen van de machine duurt het een paar seconden voordat het snijmechanisme stopt.**

Stop de machine altijd als u van het ene werkgebied naar het andere gaat.

 **Houd tijdens het rijden nooit uw hand op de veiligheidsschakelaar om te voorkomen dat deze per ongeluk wordt ingeschakeld.**

6.6 NA HET GEBRUIK

- Haal de accu's uit de houder als de machine niet wordt opgeladen.
- Plaats de bladbescherming wanneer de snij-inrichting stil staat (Afb. 1.E).
- Laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen.
- Reinig de machine (par. 7.3).
- Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen en klem eventueel schroeven en moeren die losgekomen zijn weer vast of neem contact op met het geautoriseerde dienstcentrum.
- Controle van eventuele schade aan de machine. Contacteer, indien nodig, het geautoriseerde dienstcentrum.

BELANGRIJK *Verwijder altijd de accu's en monteer de mesbescherming als de machine ongebruikt of onbeheerd wordt achtergelaten.*

6.6.1 Accu's verwijderen

Om de accu's te verwijderen, drukt u op de vergrendeltoets op de accu (Afb. 13.C).

7. ONDERHOUD

7.1 ALGEMEEN

 **Vooraleer eender welke controle, reiniging of ingreep voor onderhoud/afstelling op de machine uit te voeren:**

1. **Breng de machine;**

2. **Verwijder de accu's (laat de accu's nooit in het toestel zitten of binnen het bereik van kinderen of ongeschikte personen);**
3. **Breng de mesbescherming aan wanneer het snijapparaat stilstaat (behalve wanneer u aan het mes zelf werkt);**
4. **Laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen.**
5. **Draag geschikte kledij, werkhandschoenen en een beschermende bril;**
6. **Lees de relevante instructies.**

BELANGRIJK *Alle werkzaamheden voor onderhoud en afstelling die niet in deze handleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door uw Wederverkoper of door een gespecialiseerd Centrum.*

7.2 ACCU

7.2.1 Autonomie van de accu

De autonomie van de accu (en dus de oppervlakte van de vegetatie die bewerkt kan worden alvorens de accu weer op te laden) hangt hoofdzakelijk af van:

- a. omgevingsfactoren, die leiden tot een grotere energiebehoefte:
 - snijden/bijwerken van zeer dikke of vochtige heggen;
 - snijden/bijwerken van struiken met te grote takken;
- b. gedrag van de bediener, die moet vermijden:
 - de machine vaak aan- en uit te schakelen tijdens het werken;
 - een niet geschikte snijtechniek te gebruiken voor het werk dat moet uitgevoerd worden (par. 6.4.1);
 - een niet geschikte snijsnelheid voor de condities van de heg die gemaaid moet worden.

Om de autonomie van de accu te optimaliseren, raadt men aan:

- de heg te snijden wanneer ze droog is;
- een geschikte snijsnelheid in te stellen voor de condities van de struik;
- de juiste techniek te gebruiken voor het werk dat moet uitgevoerd worden.

Mocht je de machine langer willen gebruiken dan de normale accu's toelaten, dan is dat mogelijk:

- koop twee extra standaardaccu's om lege accu's onmiddellijk te vervangen;
- koop twee accu's met een verhoogde autonomie in vergelijking met standaardaccu's (par. 13.1).

7.2.2 De accu's direct op de machine opladen (Afb. 14)

De accu's kunnen direct op de machine worden opgeladen door de connector aan te sluiten (Afb. 14.A) aan de machine (Afb. 14.B) via de op-laadbasis.

De machine kan aan de muur worden opgehangen:

- door bevestiging de laadbasis direct aan de muur (Afb. 14.I).
- door bevestiging van de rail aan de muur waarop de laadbasis en de houder glijden (Afb. 14.II).

 **Monteer de mesbescherming voordat u de machine aan de muur hangt.**

OPMERKING *De accu is uitgerust met een beveiliging die het opladen verhindert als de omgevingstemperatuur niet tussen 0°C-40°C ligt.*

BELANGRIJK *De accu kan op elk moment worden opgeladen, zelfs gedeeltelijk, zonder risico op beschadiging.*

De accu's worden achtereenvolgens gedeeltelijk opgeladen, zoals aangegeven in het diagram:

Fase	Accu (Afb.13)	Herladen
1	A (rechts)	40%
2	B (links)	40%
3	A (rechts)	100%
4	B (links)	100%

OPMERKING *Met gedeeltelijk opladen kan de machine worden gebruikt om het werk af te maken zonder te wachten op een volledige lading.*

OPMERKING *Verwijder geen accu's terwijl de machine wordt opgeladen.*

OPMERKING *Start de machine niet als deze wordt opgeladen.*

7.3 REINIGING VAN DE MACHINE

- Houd de machine vrij van bladeren en takken om het risico op brand te verkleinen.
- Reinig de machine steeds na gebruik met een schone en met een neutraal reinigingsmiddel bevochtigd doek,
- Verwijder alle sporen van vochtigheid met een zachte en droge doek. Vochtigheid kan leiden tot risico op elektrocutie.

- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of oplosmiddelen om de plastic delen of de handgrepen te reinigen.
- Gebruik geen waterstralen en vermijd de motor en de elektrische onderdelen nat te maken.
- Om oververhitting en schade aan de motor of aan de accu te vermijden, moet men zich er steeds van verzekeren dat de zuigroosters van de koellucht schoon en vrij van afval zijn.

7.4 REINIGING EN SMERING VAN DE SNIJ-INRICHTING

Reinig en smeer de messen na elke werksessie om hun efficiëntie en levensduur te verlengen:

 **Raak de snij-inrichting niet aan totdat de accu verwijderd is en de snij-inrichting volledig stilstaat.**

- Plaats de machine horizontaal en stevig op het terrein.
- Reinig de messen met een droge doek en gebruik een borstel in geval van hardnekkig vuil.
- Smeer de bladen door een dunne laag specifieke olie, bij voorkeur van een niet vervuilend type, op de bovenste rand van het blad, aan te brengen.

7.5 MOEREN EN SCHROEVEN VOOR BEVESTIGING

- Houd de schroeven en moeren goed vastgedraaid, om er zeker van te zijn dat de machine altijd veilig werkt
- Controleer regelmatig of de handgrepen stevig bevestigd zijn.

7.6 SNIJAPPARAAT

 **Raak het snijmechanisme pas aan als de accu's verwijderd zijn en het snijmechanisme volledig stilstaat.**

7.6.1 Controle

 **Controleer regelmatig of de messen niet geplooid, beschadigd of versleten zijn en of de schroeven degelijk zijn vastgedraaid.**

Er is geen afstelling vereist van de afstand tussen de messen, aangezien de vrije ruimte vooraf bepaald wordt in de fabriek.

7.6.2 Bijslijpen

De messen moeten geslepen worden wanneer ze minder goed werk leveren en de takken makkelijk geklemd raken.

 **Om veiligheidsredenen moet het slijpen worden uitgevoerd door een gespecialiseerd centrum dat beschikt over de juiste expertise en apparatuur om de bewerking uit te voeren, zonder het risico te lopen het mes te beschadigen en het onveilig te maken tijdens het gebruik.**

 **Een mes met versleten snijkanten mag nooit worden geslepen, maar moet altijd worden vervangen.**

7.6.3 Vervanging

 **Het mes mag nooit worden gerepareerd, maar moet worden vervangen zodra je breuk, slijtage, verbuiging opmerkt of als je de slijplimiet overschrijdt. Om veiligheidsredenen moet vervanging worden uitgevoerd door een gespecialiseerd centrum.**

BELANGRIJK Gebruik altijd originele snij-instrumenten met de code die is aangegeven in de tabel 'Technische gegevens'.

Gezien de evolutie van het product kunnen de snijapparaten die vermeld worden in de tabel 'Technische gegevens' na verloop van tijd vervangen worden door andere met vergelijkbare uitwisselbaarheid en operationele veiligheidskenmerken.

8. STALLING

BELANGRIJK De veiligheidsnormen die tijdens de berging in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in par. 2.3. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.

8.1 STALLING VAN DE MACHINE

Wanneer de machine gestald moet worden:

1. Verwijder de batterijen uit hun zitting;
2. Breng de mesbescherming aan terwijl het snijmechanisme stilstaat;
3. Laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen.
4. Reinig de machine (par. 7.3);

5. Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen en klem eventueel schroeven en moeren die losgekomen zijn weer vast of neem contact op met het geautoriseerde dienstcentrum;
6. Berg de machine op:
 - in een droge ruimte;
 - beschermd tegen slechte weersomstandigheden;
 - buiten bereik van kinderen;
 - na zich ervan verzekerd te hebben de sleutels of werktuigen die voor het onderhoud gebruikt werden, verwijderd te hebben.
7. De machine kan aan de muur worden opgehangen (Afb. 14.I - II).

OPMERKING Zorg ervoor dat de muur een belasting van minstens 20 kg kan dragen.

8.2 OPSLAG VAN ACCU'S

Begin met opladen.(par. 7.2.2).

De accu moet worden bewaard in een gesloten en vochtvrije omgeving, bij een temperatuur tussen:

- 0°C - 60°C gedurende 1 maand
- 0°C - 45°C gedurende 3 maanden
- 0°C - 25°C gedurende 1 jaar

OPMERKING In geval van langdurig niet-gebruik, moet men de accu om de twee maanden opladen, om de duur ervan te verlengen.

9. HANTERING EN TRANSPORT

Telkens wanneer de machine verplaatst of vervoerd moet worden, is het noodzakelijk:

- Stop de machine (par. 6.5);
- Controleer of alle bewegende onderdelen volledig tot stilstand zijn gekomen;
- Verwijder de batterijen uit hun zitting;
- Stevige werkhandschoenen dragen;
- Breng de mesbescherming aan terwijl het snijmechanisme stilstaat;
- Pak de machine alleen bij de handgrepen vast en richt het snijmechanisme in de tegenovergestelde richting van de rijrichting;
- Zorg ervoor dat het hanteren van de machine geen schade of letsel veroorzaakt.

Wanneer men de machine met een wagen vervoert, moet men:

- de machine zo plaatsen dat ze geen gevaar veroorzaakt;
- Zet de machine goed vast met touwen of kettingen.

10. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN

Deze handleiding verstrekt alle gegevens die u nodig hebt om de machine te kunnen gebruiken en om er op de juiste manier eenvoudige onderhoudswerkzaamheden aan te kunnen verrichten, die de gebruiker zelf kan uitvoeren. Alle afstel- en onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding worden beschreven, moeten door uw dealer of een gespecialiseerd centrum worden uitgevoerd. Handelingen die in niet geschikte structuren of door onbekwame personen uitgevoerd werden, doen elke vorm van garantie en alle verplichtingen of aansprakelijkheid van de Fabrikant vervallen.

- Niet originele wisselstukken en toebehoren zijn niet goedgekeurd; het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren brengt de veiligheid van de machine in gevaar en ontheft de Fabrikant van alle verplichtingen en aansprakelijkheden.
- De originele wisselstukken worden geleverd door de geautoriseerde dienstcentra en wederverkopers.

11. GARANTIEDEKKING

De garantievoorwaarden zijn alleen bedoeld voor consumenten, d.w.z. niet-professionals.

De garantie dekt alle kwaliteitsdefecten in materiaal en afwerking die tijdens de garantieperiode worden vastgesteld door uw dealer of een gespecialiseerd centrum.

De toepassing van de garantie is beperkt tot de reparatie of vervanging van het vermeende defecte onderdeel.

Men raadt aan de machine eens per jaar aan een geautoriseerd dienstcentrum toe te vertrouwen voor het onderhoud, assistentie en controle van de veiligheidsinrichtingen.

Toepassing van de garantie is afhankelijk van regelmatig onderhoud van de machine.

De garantie dekt geen schade als gevolg van:

- Gebrek aan vertrouwdheid met begeleidende documentatie (instructiehandleidingen).
- Professioneel gebruik.
- Onachtzaamheid, nalatigheid.
- Externe oorzaak (bliksem, schok, aanwezigheid van vreemde voorwerpen in de machine) of ongeval.
- Onjuist gebruik en onjuiste montage of montage die niet is toegestaan door de fabrikant.
- Slecht onderhoud.
- Wijziging aan de machine.
- Gebruik van niet-originele reserveonderdelen (aanpasbare onderdelen).
- Gebruik van toebehoren dat niet door de fabrikant verschaft of goedgekeurd werd.

Deze garantie geldt bovendien niet voor:

- Onderhoudswerkzaamheden (beschreven in de gebruiksaanwijzing).
- Normale slijtage van verbruiksartikelen zoals snijapparaten, veiligheidsbouten.
- Normale slijtage
- Esthetische achteruitgang van de machine door het gebruik.

Incidentele kosten die verband kunnen houden met het activeren van de garantie, zoals het overdragen van de machine aan de gebruiker, het transporteren van de machine naar de dealer, het huren van apparatuur voor vervanging of het inschakelen van een extern bedrijf voor alle onderhoudswerkzaamheden.

De gebruiker wordt beschermd door zijn eigen nationale wetten. De rechten van de gebruiker onder zijn nationale wetgeving worden op geen enkele wijze beperkt door deze garantie.

12. IDENTIFICATIE PROBLEMEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
1. De machine start niet als de messenhendel, de vergrendelknop van de messenhendel en de veiligheidsschakelaar worden bediend	Geen accu of accu niet correct geplaatst.	Zorg ervoor dat de accu's goed vastzitten (Afb. 7.A)
	Accu plat	Controleer de ladingstoestand en laad de accu's op (Hfdst. 7)
	Heggenschaar beschadigd.	Gebruik de heggenschaar niet. Verwijder de accu's en neem contact op met een Servicecentrum.
2. De motor stopt tijdens het werk	Accu niet correct geplaatst.	Zorg ervoor dat de accu's goed vastzitten (Afb. 7.A)
	Accu plat	Controleer de ladingstoestand en laad de accu's op. (par. 7.2.2)
3. De snij-inrichting wordt warm te veel op tijdens het werk.	Onvoldoende smering van de messen	Stop de machine, wacht tot het snijmechanisme stopt, verwijder de accu's, smeer de messen (par. 7.4)
4. De snij-inrichting komt in aanraking met een lijn of een elektrische kabel	-	RAAK HET BLAD NIET AAN WANT DIT KAN GEELEKTRIFICEERD WORDEN EN UITERST GEVAARLIJK WORDEN! Neem de machine stevig vast aan de achterste, geïsoleerde handgreep en zet ze voorzichtig op afstand van uw eigen lichaam. Schakel de stroomtoevoer naar de lijn of de doorgesneden kabel uit en verwijder de accu's voordat u de messentanden loslaat.
5. De snij-inrichting komt in aanraking met een vreemd voorwerp.	-	Stop de machine, verwijder de accu's en: – Controleer op schade; – Controleer op losse onderdelen en draai ze vast; – Neem contact op met een Servicecentrum om beschadigde onderdelen te vervangen of te repareren door onderdelen met gelijkwaardige eigenschappen
6. Men hoort overdreven geluiden en/of trillingen tijdens het werk	Losgekomen of beschadigde delen	Stop de machine, verwijder de accu's en: – Controleer op schade; – Controleer op losse onderdelen en draai ze vast; – Neem contact op met een Servicecentrum om beschadigde onderdelen te vervangen of te repareren door onderdelen met gelijkwaardige eigenschappen
7. Er komt rook uit de machine tijdens de werking	Heggenschaar beschadigd.	Gebruik de heggenschaar niet. Stop de machine onmiddellijk, verwijder de accu's en neem contact op met een Servicecentrum.
8. Kleine autonomie van de accu	Zware gebruikscondities met hogere stroomabsorptie	Optimaliseer het gebruik (par. 7.2.1)
	Accu niet voldoende voor de werkbehoeften	Gebruik extra grote accu's (par. 13.1)
	Verslechtering van de capaciteit van de accu.	Koop nieuwe accu's

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
9. De acculader laadt de accu niet op	Accu's niet goed in de lader geplaatst of stekker niet goed aangesloten op de machine	Controleer of de accu correct geplaatst is (par. 7.2.2)
	Niet geschikte omgevingscondities	Herlaad de accu in een omgeving met geschikte temperatuur (zie handleiding van de accu/acculader)
	Vuile contacten	Reinig de contacten
	Geen spanning aan de acculader	Controleer of de stekker in het stopcontact steekt en of er spanning aanwezig is in het stopcontact
	Defecte acculader	Vervangen met een origineel wisselstuk
	Accu te warm of te koud	Breng de accu op een omgevingstemperatuur tussen 4-40°C
	Indien het probleem aanhoudt, raadpleeg de handleiding van de accu / acculader	

Mochten de problemen aanhouden na het toepassing van de bovengenoemde remedies, dan dient er contact te worden opgenomen met uw Verkoopster.

13. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES

13.1 ACCU'S (AFB. 15)

Er zijn accu's met verschillende capaciteiten beschikbaar om aan te passen aan specifieke operationele behoeften.

De lijst van de voor deze machine gehomologeerde accu's bevindt zich in de tabel "Technische Gegevens".

13.2 ACCULADER (AFB. 16)

Er zijn verschillende apparaten om de batterij op te laden.

De lijst met goedgekeurde acculaders voor deze machine vindt u in de tabel 'Technische gegevens'.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosasiepi portatile da giardino

a) Tipo / Modello Base:	HT 20 Li B
c) Numero di Serie:	23A●●HTR000001 ÷ 99L●●HTR999999
d) Motore:	a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-4-2: 2019+A1:2022+A11:2022
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:	85.5	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	87	dB(A)
k) Potenza installata:	/	kW

n) Persona autorizzata a costituire il
Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/09/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Powered hand-held hedge trimmer, hedge cutting/trimming

a) Homologation type:

HT 20 Li B

c) Serial number:

23A●●HTR000001 ÷ 99L●●HTR999999

d) Engine:

battery-operated

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN 62841-4-2: 2019+A1:2022+A11:2022

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level:

85.5 dB(A)

h) Guaranteed sound power level:

87 dB(A)

k) Power installed:

/ kW

n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/09/2023

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Taille-haie de jardin portatif a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: accu 3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification 4. Renvoie aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti k) Puissance installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Portable garden hedge trimmer a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: battery-operated 3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed k) Power installed n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbare Heckenschere für den Garten a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Batterie 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantiierter Schallleistungspegel k) Installierte Leistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare heggenschaar voor in de tuin a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: accu 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut 4. Verwijst naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen k) Geïnstalleerd vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortasetos de jardín portátil a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: batería 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-sebes portátil de jardim a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Moto: Bateria 3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora k) Potência instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητό ψαλίδι κήπου a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: μπαταρία 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος k) Εγκαταστημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: : Taşınabilir bahçe çit düzeltici a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: batarya 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi k) Kurulu güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	МК (Превод на оригиналните упатства) Декларация за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Пренослив тример за жива ограда за градина a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: акумулатор 3. Усогласено со спецификациите според директивите: e) тело за сертификација 4. Референци за усогласени нормативи g) Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност k) инсталирана моќност n) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум

NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbar hage hekksaks a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektnivå h) Garantert lydeffektnivå k) Installert effekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del a) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Bärbar trädgårdshäcksax a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan_ Anmält organ 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmätt ljudeffektnivå h) Garanterad ljudeffektnivå k) Installerad effekt n) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbar havehækkeklipper a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektniveau h) Garanteret lydeffektniveau k)) Installeret effekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös) EY-VAATIMUSTENNUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kannettava puutarha pensasleikkuri a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d)) Moottori : akku 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiyritys 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso k) Asennettu teho n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: přenosné zahradní nůžky na živý plot a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: akumulátor 3. Je ve shodě s nařízeními směrnice: e) Certifikační orgán 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického listu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: przenośne nożyce do żywopłotu ogrodowego a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: akumulator 3. Spełnia podstawowe wymagania następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej k) Moc zainstalowana n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: hordozható kerti sövénynyíró a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: akkumulátor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint k) Beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: переносной садовый триммер для живой изгороди a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: батарея 3. Соответствует требованиям следующих директива: e) Сертифицирующий орган 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности k) Установленная мощность n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: prijenosno vrtno škare za živicu a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: baterija 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo 4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: g) izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: prenosne vrtno škarje za živo mejo a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: baterija 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči k) Instalirana moč n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ Izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: prijenosne vrtno makaze za živu ogradu a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmerjeni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: prenosné záhradné nožnice na živý plot a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: akumulátor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: e) Certifikačný orgán 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: maşină de tuns gard viu de grădină portabilă a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: baterie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat k) Putere instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: nešiojamas sodo gyvatvorių žirklys a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: baterija 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: e) Sertifikuojamo įstaiga 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis k) Į instaliuota galia n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašina: pārnēsājams dārza dzīvzoga šķērš a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: akumulators 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis k)) Uzstādītā jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums
SR (Prevod originalnih uputstval) EC deklaracija o usluglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručni trimmer za živu ogradu a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: e) Certifikaciono telo 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmerjeni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част A) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Преносима градинска ножица за жив плет a) Вид / Базисен модел c) Сериен номер d) Мотор: акумулатор 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: e) Сертифициращ орган 4. Базирано на хармонизираните норми g) Ниво на измерена акустична мощност h) Гарантирано ниво на акустична мощност k) Инсталирана мощност n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата	ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: kaasaskantav aiahekilõikur a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Mootor: aku 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase k) Installeeritud võimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamenen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



 LWA	
Type:	 dB
Art.N -s/n	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England